



REPUBLIKA HRVATSKA

Trgovački sud u Splitu

Split, Sukoišanska 6

Poslovni broj: 4. St-367/2023-18

REPUBLIKA HRVATSKA

RJEŠENJE

Trgovački sud u Splitu, po sutkinji Katarini Mikulić, u stečajnom postupku povodom prijedloga predlagatelja FINANCIJSKE AGENCIJE, Regionalni centar Split, Podružnica Split, Mažuranićevo šetalište 24 b, OIB: 85821130368, za otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom TRANSLACIJA d.o.o., OIB: 78255491137, R. Boškovića 6, Split, 29. veljače 2024.

r i j e š i o j e

I Pozivaju se osobe koje imaju pravni interes za redovitim provođenjem stečajnog postupka nad dužnikom TRANSLACIJA d.o.o., OIB: 78255491137, R. Boškovića 6, Split, da u roku od 15 dana, a koji rok počinje teći istekom osmog dana od dana objave ovog rješenja na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča sudova, solidarno uplate predujam u iznosu od 8.417,09 EUR za namirenje troškova prethodnog i otvorenog stečajnog postupka na depozitni račun Trgovačkog suda u Splitu broj HR1623900011300000664, otvoren kod Hrvatske poštanske banke d.d. Zagreb, uz svrhu plaćanja "predujam za pokriće troškova stečajnog postupka br. 4.St-367/2023" te da u istom roku dostave ovom sudu dokaz o uplati zatraženog predujma.

II Ako u ostavljenom roku ne bude uplaćen zatraženi predujam iz točke I ovog rješenja, sud će donijeti rješenje o otvaranju i zaključenju stečajnog postupka nad dužnikom.

Obrazloženje

1. Predlagatelj Financijska agencija, Regionalni centar Split, je prijedlogom zaprimljenim na Trgovačkom sudu u Splitu, dana 21. kolovoza 2023. predložio otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom TRANSLACIJA d.o.o., OIB: 78255491137, R. Boškovića 6, Split.

2. U prijedlogu se u bitnome navodi da dužnik na dan 18. kolovoza 2023. u Očevidniku redoslijeda osnova za plaćanje ima evidentirane neizvršene osnove za plaćanje u neprekinutom razdoblju od 120 dana, u ukupnom iznosu od 59.774,65 eura, te da prema podacima HZMO ima jednog zaposlenog, kao i da predlagatelj ne raspolaže drugim podacima o imovini dužnika. Uz prijedlog za otvaranje stečajnog postupka Financijska agencija dostavila sve podatke o imovini dužnika kojima raspolaže i to podatke o imovini dobiveni provjerom po kriteriju OIB pravne osobe, registar godišnjih financijskih izvještaja te podatke o imovini (vozila i posjed nekretnina).

3. Rješenjem ovog suda broj St-367/2023-4 od 20. prosinca 2023. pokrenut je prethodni postupak radi utvrđivanja pretpostavki za otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom.

4. Prema potvrdi Financijske agencije o blokadi računa i novčanih sredstva ovršenika na dan 12. siječnja 2024. na računima i novčanim sredstvima ovršenika evidentirano je 266 dana neprekidne blockade, te ovršenik u Očevideniku redosljeda osnova za plaćanje ima evidentirane neizvršene osnove za plaćanje u iznosu od 691.678,26 EUR.

5. Na ročištu radi očitovanja o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom, održanom kod ovog suda 16. siječnja 2024. zakonski zastupnik dužnika očitovao se o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka te je u svom iskazu naveo da je glavna djelatnost ovog društva oglašavanje i iznajmljivanje oglasnih prostora. Firma je bila uspješna dok im nisu oduzete koncesije. Nekih pola godine društvo ne obavlja svoju djelatnost. Prije je nekoliko bilo zaposlenih, danas je samo on zaposlen u društvu. Od imovine društvo ne posjeduje niti nekretnine niti pokretnine. Nekretnine koje su navedene u prijedlogu FINE su prodane prošle godine. U spis za potrebe ovog postupka predaje bruto bilancu, popis dugotrajne imovine na dan 31. prosinca 2023., zapisnik o izvršenoj pljenidbi i procjeni pokretne imovine, izvod otvorenih stavki, konto kartice te ostale isprave koje su zatražene rješenjem o pokretanju prethodnog postupka. Vozilo koje je bilo u vlasništvu ovog društva je zaplijenjen od strane Porezne uprave te se prodaja istog provodi putem Porezne uprave. Iznos blokade naveden u potvrdi FINI se odnosi na porezni dug.

6. Rješenjem ovog suda poslovni broj 4.St-367/2023-9 od 16. siječnja 2024. određena je mjera osiguranja na način da je dužnik postavljena privremena stečajna upraviteljica Ana Balikić, OIB: 12408671928, Ulica bana Josipa Jelačića 106, Beli Manastir.

7. Privremena stečajna upraviteljica je 2. veljače 2024. u spis dostavila izvješće u kojem je navela da je sukladno potvrdi zemljišnoknjižnog odjela Split od 26. siječnja 2024. stečajni dužnik upisan kao vlasnik poslovnog prostora na 1.katu, u površini od 26,90 m², označen brojem 95, a upisan u knjigu PU ,broj poduloška 4129., no međutim na dan 2. veljače 2024. plomba je riješena te je isti prostor knjižen kao vlasništvo Šimundža Bože iz Splita. Dužnik je bio vlasnik nekretnine upisane u zk.br. 630, k.o.Stobreč, kčbr.96/3 u naravi dvorište i kuća površine 301 m². Kupoprodajnim ugovorom i njegovim dodatkom od 19. svibnja 2023. koje je zk. odjel nadležnog suda zaprimio 4. srpnja 2023. –ista nekretnina je prodana Tonković Karlu i Tonković Aleni, oboje na adresi na kojoj živi i zakonski zastupnik Ante Tonković, Split, Ruđera Boškovića 6. S obzirom da je prodaja realizirana 3(tri) mjeseca prije prijedloga FINE za pokretanjem stečajnog postupka (21.kolovoza 2023) smatram da se radi o pobojoj pravnoj radnji dužnika. Sukladno Uvjerenju CVH STP Beli Manastir dužnik je evidentiran kao vlasnik vozila Smart for two E, reg.oz.ST 3523AD, nad kojim založno pravo ima Porezna uprava, a u čijem se posjedu vozilo i nalazi. Prema Bilanci iz 2022. i prvih 6 mjeseci 2023. većina potraživanja prema kupcima su zastarjela ili pogrešno knjižena, jer su naplaćena, ali nedostaje knjigovodstvene dokumentacije koja to dokazuje, zbog čega nisu svedena na nulu. U bilanci 2023. se iskazuju potraživanja kamata na pozajmice vlasniku, saldo u iznosu od 147.042,50 EUR. Vlasnik navodi kako navedene kamate nije platio već su one preknjižene kao

izuzimanje u privatne svrhe, odnosno zamijenile su ostvarenu dobit koju si vlasnik nije isplatio. Dužnik sudjeluje kao stranka u nekoliko sudskih postupaka: 1. Tužitelj Generali osiguranje d.o.o. poslovni broj Povrv-343/2022 (Trgovački sud u Splitu) protiv tuženika Translacija d.o.o. radi: 23.247,92 kuna. Presudom usvojen tužbeni zahtjev, uložena žalba tužitelja, 2. Tužitelj Žnjan d.o.o. poslovni broj P-339/2021 (Trgovački sud u Splitu) protiv tuženika Translacija d.o.o. radi 295.000,00 kuna. Presuda u korist tužitelja, pravomoćna. 3. Tužitelj Translacija d.o.o. poslovni broj Povrv-806/2021. protiv tuženika Kaufmann i Hofmann d.o.o.Zagreb radi:44.459,68 kuna. Presuđeno je u korist stečajnog dužnika te je tuženik izvršio svoju obvezu plaćanja po presudi. Pred Upravnim sudom u Splitu – dužnik u svojstvu tužitelja vodi slijedeće sporove: -Us I -1692/2023 -Usl-1553/2023 -Usl-1474/2022 -Usl-2727/2022 Tužitelj je u svim navedenim sporovima odbijen sa tužbenim zahtjevom. Obveze dužnika prema Bilanci iz 2023. iznose 666.975,55 EUR.,a kako dužnik nema imovine nastupio je i drugi razlog za pokretanje stečaja-prezaduženost. Predvidivi troškovi stečajnog postupka (12 mjeseci)

A. NASTALI TROŠKOVI PRETHODNOG POSTUPKA	IZNOS-EUR
PRISTOJBA ZA UVJ.O NEKRETNINAMA	2,65
TROŠAK UVJERENJA CVH	2,39
Putni trošak	800,00
UKUPNO	805,03
B. PREDVIDIVI TROŠKOVI STEČAJNOG POSTUPKA-TRAJANJE 12 MJESECI	IZNOS
KNJIGOVODSTVENE USLUGE(132,72 +PDV)	1.800,00
TROŠAK ARHIVIRANJA DOKUMENTACIJE	300,00
TROŠAK OTVARANJA I VOĐENJA RAČUNA	350,00
TROŠAK IZRADE PEČATA	25,00
NAGRADA ST.UPRAVITELJU BRUTTO	5.000,00
NAGRADA PRIVR.STEČ.UPRAVITELJU	289,00
TROŠAK ZATVARANJA RAČUNA	30,00
TROŠAK PARNICE ZA POBIJANJE	8.000,00
SVEUKUPNO	16.599,03

S obzirom da je evidentno postojanje poboynih pravnih radnji vezano uz nekretninu u vlasništvu stečajnog dužnika, a u ovom trenutku dužnik nema imovine koja bi bila dostatna niti za pokriće troškova stečajnog postupka, privremena stečajna upraviteljica je predložila da sud svojim rješenjem, a temeljem članka 132. stavak 1.Stečajnog zakona, pozove zainteresirane osobe da predujme iznos potreban za vođenje stečajnog postupka, koji uključuje i troškove za pobijanje pravnih radnji, a ako predujam ne bude uplaćen, predlaže da sud svojim rješenjem, temeljem članka 132. stavak 2. Stečajnog zakona, zaključi stečaj zbog nedostatnosti stečajne mase.

8. Podneskom zaprimljenim u spis 7. veljače 2024. zakonski zastupnik dužnika se očitovao na navode privremene stečajne upraviteljice te zatražio da se ista očituje na navedeni podnesak kao i dokumentaciju poslanu uz isti.

9. Privremena stečajna upraviteljica se očitovala podneskom zaprimljenim u spis 19. veljače 2024. u kojem je navela da ostaje kod navoda iz ranijeg podneska te i kod prijedloga da se zainteresirane osobe pozovu na uplatu predujma troškova stečajnog postupka, a čiju projekciju korigira kako slijedi:

A. NASTALI TROŠKOVI PRETHODNOG POSTUPKA	IZNOS-EUR
PRISTOJBA ZA UVJ.O NEKRETNINAMA	2,65
TROŠAK UVJERENJA CVH	2,39
Putni trošak	800,00
UKUPNO	805,03
B. PREDVIDIVI TROŠKOVI STEČAJNOG POSTUPKA-TRAJANJE 12 MJESECI	IZNOS
KNJIGOVODSTVENE USLUGE(132,72 +PDV)	1.800,00
TROŠAK ARHIVIRANJA DOKUMENTACIJE	300,00
TROŠAK OTVARANJA I VOĐENJA RAČUNA	350,00
TROŠAK IZRADE PEČATA	25,00
NAGRADA ST.UPRAVITELJU BRUTTO	5.000,00
NAGRADA PRIVR.STEČ.UPRAVITELJU	289,00
TROŠAK ZATVARANJA RAČUNA	30,00
TROŠAK PARNICE ZA POBIJANJE	70.000,00
SVEUKUPNO	78.599,03

S obzirom da je evidentno postojanje poboynih pravnih radnji vezano uz nekretninu u vlasništvu stečajnog dužnika, a u ovom trenutku dužnik nema imovine koja bi bila dostatna niti za pokriće troškova stečajnog postupka, predlaže da sud rješenjem, a temeljem članka 132. stavak 1.Stečajnog zakona, pozove zainteresirane osobe da predujme iznos potreban za vođenje stečajnog postupka, koji uključuje i troškove za pobijanje pravnih radnji, a ako predujam ne bude uplaćen, predlažem da sud temeljem članka 132. stavak 2.Stečajnog zakona, zaključi stečaj, zbog nedostatnosti stečajne mase.

10. Slijedom svega navedenog, tijekom prethodnog postupka utvrđeno je da je kod dužnika ispunjen stečajni razlog nesposobnosti za plaćanje. Naime, s obzirom na to da dužnik u Očevidniku redosljeda osnova za plaćanje ima evidentirane neizvršne osnove za plaćanje u neprekinutom razdoblju dužem od 60 dana, to se samim time smatra da kod istog postoji stečajni razlog nesposobnosti za plaćanje u smislu članka 6. stavka 1. i stavka 2. podstavka 1. SZ-a.

11. Osim postojanja stečajnog razloga kod dužnika, iz rezultata prethodnog postupka također proizlazi i da dužnik nema bilo kakve vrijednije imovine koju bi ušla u stečajnu masu. Budući da iz rezultata prethodnog postupka proizlazi da dužnik ne raspolaže likvidnom imovinom dostatnom za podmirenje barem troškova stečajnog postupka, to su se u konkretnom slučaju ispunili uvjeti za donošenje rješenja o otvaranju i istovremenom zaključenju stečajnog postupka nad dužnikom.

12. Međutim, prije donošenja navedenog rješenja, u smislu odredbi SZ-a, treba pozvati vjerovnike dužnika, kao i sve druge osobe koje imaju pravni interes za provedbom stečajnog postupka nad dužnikom, na uplatu predujma za namirenje troškova, kako prethodnog, tako i otvorenog stečajnog postupka, jer ako navedeni predujam bude uplaćen tada bi se mogao provesti redovni stečajni postupak nad dužnikom.

13. Odredbom članka 132. stavak 1. SZ propisano je da ako prije otvaranja stečajnog postupka sud utvrdi da imovina dužnika koja bi ušla u stečajnu masu nije dovoljna niti za namirenje troškova tog postupka ili je neznatne vrijednosti, rješenjem će pozvati osobe koje imaju pravni interes za provedbom stečajnog postupka da u roku od 15 dana uplate predujam za namirenje troškova prethodnog i otvorenog stečajnog postupka. Stavkom 2. tog članka SZ propisano je da ako osobe iz stavka 1. ovog članka ne predujme zatraženi iznos, sud će donijeti rješenje o otvaranju i zaključenju stečajnog postupka.

14. U odnosu na visinu zatraženog predujma ističe se da je sud prilikom određivanja iznosa tog predujma imao na umu predvidive troškove koji bi mogli nastati u stečajnom postupku, koje je popisala privremena stečajna upraviteljica, a isto tako i troškove ovog prethodnog stečajnog postupka, pojedinačno navedeni u izvješću privremene stečajne upraviteljice (točka 7. Obrazloženja ovog rješenja), a koji se iz imovine dužnika ne mogu podmiriti.

15. Visinu zatraženog predujma ovaj sud utvrđuje procjenom troškova prethodnog i otvorenog stečajnog postupka (baziranog na pretpostavljenom trajanju stečajnog postupka od 12 mjeseci) te u tom smislu prihvaća specifikaciju predvidljivih troškova vođenja stečajnog postupka koju je dostavila privremena stečajna upraviteljica u ukupnom iznosu od 8.599,03 EUR, a u dijelu koji se odnosi na trošak parnice za pobijanje u iznosu od 70.000,00 EUR trošak se ne može prihvatiti, niti na istog pozivati vjerovnike i zainteresirane osobe, budući u ovoj fazi postupka nije izvjesno da će takav trošak nastati.

16. Budući da je Financijska agencija obavijestila sud kako, na temelju članka 112. stavka 5. SZ-a, dužnik na ime predujma za namirenje troškova stečajnoga postupka ima zaplijenjena novčana sredstva u iznosu od 181,94 EUR trebalo umanjiti za zaplijenjeni iznos i osobe koje imaju pravni interes za redovnim provođenjem stečajnog postupka nad dužnikom pozvati na uplatu predujma u iznosu od 8.417,09 EUR.

17. Slijedom svega naprijed navedenog, a temeljem odredbi članka 132. stavak 1. i 2. SZ, odlučeno je kao u izreci ovog rješenja.

U Splitu 29. veljače 2024.

Sutkinja

Katarina Mikulić

Uputa o pravnom lijeku:

Protiv ovog rješenja dopuštena je žalba Visokom trgovačkom sudu Republike Hrvatske u Zagrebu. Žalba se podnosi putem ovog suda, pismeno u tri primjerka, u roku od osam dana od dostave rješenja. Dostava ovog rješenja smatra se obavljenom istekom osmog dana od dana njegove objave na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča sudova.

DNA:

- e-Oglasna ploča suda
- u spis

Broj zapisa: **9-30864-3987f**

Kontrolni broj: **07f1d-0c18c-efaf4**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
CN=KATARINA MIKULIĆ, L=SPLIT, O=TRGOVAČKI SUD U SPLITU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Splitu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.